

REPUBLIC OF TURKEY  
SOCIAL SECURITY DEPARTMENTe-CERTIFICATE OF NO OBLIGATION  
TO BE SUBMITTED FOR TENDERS

005561200001201020211658040010101

Tax Identification Number	8380046749
Corporate Title	TEMSA SKODA SABANCI ULAŞIM ARAÇLARI A.Ş. TEMSA SKODA SABANCI TRANSPORT VEHICLES INC. CO.
Corporate Headquarters	SARIHAMZALI MAH. TURHAN CEMAL BERİKER BUL. 563/A 01110/- SEYHAN ADANA / TURKEY
Debt Inquiry Base Date	20.10.2021
Certificate Issue Date	20.10.2021 16:58:04

14J46K-36L94M122N48078P-8Q-128R-101S-49T8U81V2W-119X-84Y-114Z-30A-117B-82C-25D-91E-121F-32G25H115175J68K-89L-37M-87N74O58P-7Q107R

This is to certify, that a nationwide investigation executed on **20.10.2021** in Turkey has proved, that the above commercial entity does not have any unpaid, indebted, default or arrears social security premium payments that are definite and due or overdue according to Article 10 of Law Nr. 4734.

This certificate has been issued according to Article 10 of Public Tender Law Nr. 4734 in order to participate to tenders and cannot be used for any other purpose.

İmza Yetkili Katip



- 1- This document does not contain the debt information arising from the insurance holders who are employed subject to subparagraph (c) of the first paragraph of Article 4 of the Law No. 5510.
- 2- The accuracy of the document can be ensured by entering the 005561200001201020211658040010101 barcode number from the "e-Borrower Certificate Control Application" under the "EMPLOYER" heading at [www.sgk.gov.tr](http://www.sgk.gov.tr).
- 3- In case of conflict regarding the information on the page, the records of the Institution are essential.

Page 1

**STATEMENT BY THE TRANSLATOR:** I hereby certify, that this is a correct and accurate translation from Turkish into English by me, translator-under-oath of Public Notaries and Courts of Adana/Turkey who is competent to translate. **TERCÜMAN BEYANI:** Tercüme edilmek üzere bana verilen Türkçe dilindeki belgeyi İngilizce diline tam ve doğru olarak çevirdiğimi beyan ederim. Translator-Under-  
İşyeri Adresi: Güven Tercüme Bürosu – Atatürk Cd. No. 5 Aziz Naci İş Merkezi Zemin Kat Z3 – 01060  
Seyhan Adana Türkiye Tel. (322) 363 36 36 © 2021 ®™

Tel. (+90) (322) 363 36 36

363 09 13

Fax: (+90) (322) 363 14 57

GÜVEN TERCÜME BÜROSU™  
TRANSLATION OFFICE

www.guventercume.com.tr INVESTOR IN PEOPLE

TRANSLATOR-UNDER-OATH  
TANER GÖDE 11935359668

Diploma No:177/269

**APOSTILLE**  
( Convention de La Haye du 5 Octobre 1961 )

1. Ülke/Country/Pays/Staat TÜRKİYE - LA TURQUIE

İşbu resmi belge/This public document/Le présent acte public/Dieses zeugnis wurde

2. [REDACTED] tarafından imzalanmıştır./Has been signed by/a été signé par/durch ...  
unterschrieben

3. İmzalayanın sıfatı Katip'dir./Acting in the capacity of/Agissant en qualité de/Titel des  
Unterzeichneten

4. Adana 17. Noterliği 'nin mühür/damgasını taşımaktadır-bears the seal/stamp of-/est revêtu du  
sceau/timbre de-trägt Siegel/Stempel von

**TASDİK / CERTIFIED / ATTESTE / BEGLAUBIGUNG:**

5. Adana Valiliği' da/at/à/in

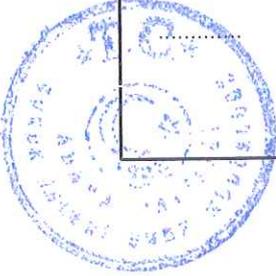
6. 21.10.2021 günü/the/le/Am

7. [REDACTED] tarafından/by/par/durch den/die

8. No : 17467 ile tasdik edilmiştir./No:/sous No:/unter Nr.

9. Mühür - Damga/Seal-stamp/Sceau-  
timbre/Siegel-Stempel

10. İmza/Signature/Signature/Unterschrift:



.....  
[Handwritten signature in blue ink]

17467  
NOTARIAT  
ADANA



T.C.  
SOSYAL GÜVENLİK KURUMU BAŞKANLIĞI  
Sosyal Sigortalar Genel Müdürlüğü

No 44674

**İHALELERE KATILMAK İÇİN e-Borcu Yoktur Belgesi**

005561200001201020211658040010101

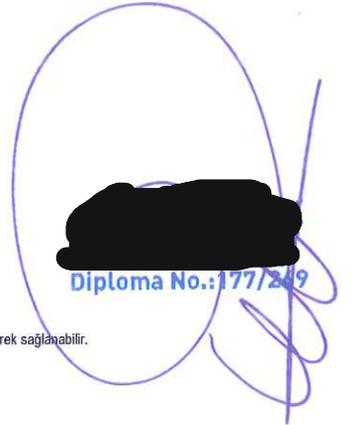


Vergi Kimlik No	: 8380046749
İşyeri ünvanı/Adı	: TEMSA SKOD A SABANCI ULAŞIM ARAÇLARI ANONİM ŞİRKETİ
İşyeri Adresi	: SARIHAMZALI MAH. TURHAN CEMAL BERİKER BUL.563/A01110/- ADANA SEYHAN
Borç Sorgulamaya Esas Alınan Tarih	: 20.10.2021
Belgenin Alındığı Tarih	: 20.10.2021 16:58:04

14J46K-36L94M122N48O78P-8Q-128R-101S-49T8U81V2W-119X-84Y-114Z-30A-117B-82C-25D-91E-121F-32G25H115I75J68K-89L-37M-87N74O58P-7Q107R

4734 sayılı Kamu İhale Kanunu'nun 10 uncu maddesi hükmü uyarınca, 20.10.2021 tarihi itibarıyla Türkiye genelinde yapılan sorgulamada Sosyal Güvenlik Kurumuna kesinleşmiş sosyal güvenlik prim borcunuz bulunmamaktadır.

Bu belge, 4734 sayılı Kamu İhale Kanunu'nun 10'uncu maddesi hükmüne istinaden ihalelere katılmak amacıyla düzenlenmiş olup başka bir amaçla kullanılamaz.



Diploma No.: 177/219

Nö 44674

T.C.  
ADANA 17. NOTERLİĞİ

21 EKİM 2021

ÇEVİRMEN ONAYI:

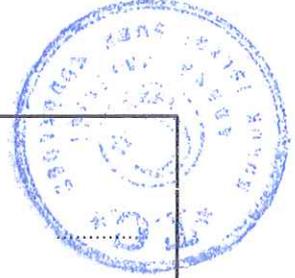
Bu tercümenin; Adana/Seyhan Atatürk Caddesi AzizNaci İşmerkezi Zeminkat No:Z3 adresinde bulunan Noterliğimiz Yeminli Tercümanı 119 353 596 68 T.C.Kimlik numaralı [REDACTED] tarafından İNGİLİZCE dilind eki belgeyi TÜRKÇE diline tercüme edildiğini onaylarım. Yirmibir Ekim İki bin yirmibir Perşembe günü.21 .10.2021

[ADANA 17. NOTERİ]

[REDACTED] [REDACTED]

[Yerine]

[REDACTED]  
[Mustafa Selçuk] [MURT]



10. Imza/Signature/Signature/Unterschrift: timbre/Siegel-Stempel

8. No : 17467 ile tasdik edilmiştir./No:/sous No:/unter Nr.

7. [REDACTED] tarafından/by/par/durch den/die

6. 21.10.2021 günü/the/le/Am

5. Adana Vailiği' da/avâ/in

TASDİK / CERTIFIED / ATTESTE / BEGLAUBIGUNG:

4. Adana17. Noterliği 'nin mühür/damgasını taşımaktadır-bears the seal/stamp of-/est revêtu du sceau/timbre de-trägt Siegel/Stempel von

3. İmzalamanın sıfatı Katip'dir./Acting in the capacity of/Agissant en qualité de/Titel des Unterzeichneten

2. Mustafa [REDACTED] tarafından imzalanmıştır./Has been signed by/a été signé par/durch ... unterschrieben

İşbu resmi belge/This public document/Le présent acte public/Dieses zeugnis wurde

1. Ülke/Country/Pays/Staat TÜRKİYE - LA TURQUIE

( Convention de La Haye du 5 Octobre 1961 )

APOSTILLE

/logotipas: SGK/	TURKIJOS RESPUBLIKA SOCIALINĖS APSAUGOS SKYRIUS  E-PAŽYMA, KAD NĖRA ĮSIPAREIGOJIMO TEIKTI PASIŪLYMUS	/barkodas: 005561200001201020211658040010101/
Mokesčių identifikavimo numeris	8380046749	
Įmonės pavadinimas	TEMSA SKODA SABANCI ULAŞIM ARAÇLARI A.Ş. TEMSA SKODA SABANCI TRANSPORT VEHICLES INC. CO.	
Įmonės būstinė	SARIHAMZALI MAH. TURHAN CEMAL BERİKER BUL. 563/A 01110/- SEYHAN ADANA / TURKIJA	
Užklauso dėl skolos bazinė data	2021-10-20	
Pažymos išdavimo data	2021-10-20 16:58:04	
14J46K-36L94M122N48078P-8Q-128R-1015-49T8U81V2W-119X-84Y-114Z-30A-117B-82C-25D-91E-121F-32G25H115175J68K-89L-37M-87N74058P-7Q107R		

Šis dokumentas yra skirtas patvirtinti, kad **2021-10-20** Turkijoje atliktas visos šalies tyrimas įrodė, kad minėtas komercinis subjektas neturi neapmokėtų skolų, nėra jokių nevykdomų įsipareigojimų ar neapmokėtų socialinio draudimo įmokų, kurios pagal Įstatymo Nr. 4734 10 straipsnį yra neterminuotos ir apmokėtos arba kurias apmokėti yra vėluojama.

Šis pažymėjimas yra išduotas pagal Viešųjų konkursų įstatymo Nr. 4734 10 straipsnį, siekiant dalyvauti konkursuose ir negali būti naudojamas dėl jokio kito tikslo.



/antspaudas/

/parašas/

- 1- Šiame dokumente nėra informacijos apie skolas, atsirandančias iš draudėjų, kurie yra įdarbinti pagal Įstatymo Nr. 5510 4 straipsnio pirmos pastraipos c punktą.
- 2- Dokumento tikslumą galima užtikrinti įvedus 005561200001201020211658040010101 brūkšninio kodo numerį iš „e-Skolininko pažymėjimo kontrolės programos“ po antrašte „DARBUOTOJAS“ adresu [www.sgk.gov.tr](http://www.sgk.gov.tr).
- 3- Kilus nesutapimas su puslapyje esančia informacija, Įstaigos įrašai yra svarbesni.

1 psl.

**VERTĖJO PAREIŠKIMAS:** Patvirtinu, kad tai yra teisingas ir tikslus mano, prisiekusio Adanos/Turkijos notarų ir teismų vertėjo, turinčio kompetenciją atlikti tokio pobūdžio vertimus, vertimas iš turkų į anglų kalbą. Prisiekęs vertėjas –  Įšyeri Adresi: Güven Tercüme Bürosu – Atatürk Cd. No.5 Aziz Naci İş Merkezi Zemin Kat Z3 – 01060 Seyhan Adana, Turkija Tel. Nr. (322) 363 36 36 © 2021 m. ®™

Tel. Nr. (+90) (322) 363 36 36 /logotipas/

363 09 13 /logotipas/

Faksas: (+90) (32) 363 14 57

**GÜVEN TERCÜME BÜROSU**™

**VERTIMŲ BIURAS**

[www.guventercume.com.tr](http://www.guventercume.com.tr)

INVESTUOTOJAS Į ŽMONES

/parašas/



Diplomo Nr.: 177/269

**APOSTILLE**  
**(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)**

1. Valstybė: TURKIJA

Šį dokumentą,

2. kurį pasirašė [redacted]

3. pagal pareigas

4. užantspauduotą

**PATVIRTINO**

5. (viet. pav.) Adana

6. (data) 2021-10-21

7. (kas) [redacted]

8. Nr. 17467

9. Antspaudas

/antspaudas: /neįskaitoma//

10. Parašas

/parašas/

Aš, advokato padėjėjas [redacted] dokumento vertimo iš anglų kalbos į lietuvių kalbą tikrumą liudiju. Tokiu būdu patvirtinamas tik vertimo tikrumas.

BK 235 str. turinys man yra žinomas.

6 lapai

Vertėjo parašas

